

## Руководство по эксплуатации



### miniVED

VED H 3/2

VED H 4/2

VED H 6/2



KZ(ru), RU

#### Издатель/изготовитель

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0 | Fax +49 2191 18 2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de

#### Издатель/изготовитель

**Вайлант ГмБХ**

Бергхаузер штр. 40 | D-42859 Ремшайд  
Тел +49 2191 18 0 | Факс +49 2191 18 2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de



# Содержание

<b>Содержание</b>	<b>9</b>	<b>Гарантия и сервисное обслуживание</b> ..... <b>9</b>
<b>1</b>	<b>3</b>	<b>Безопасность</b> .....
1.1	3	Относящиеся к действию предупредительные указания.....
1.2	3	Использование по назначению.....
1.3	4	Общие указания по технике безопасности.....
<b>2</b>	<b>6</b>	<b>Указания по документации</b> .....
2.1	6	Соблюдение совместно действующей документации .....
2.2	6	Хранение документации.....
2.3	6	Действительность руководства .....
<b>3</b>	<b>6</b>	<b>Описание изделия</b> .....
3.1	6	Обозначение изделия.....
3.2	6	Конструкция изделия .....
3.3	6	Данные на маркировочной табличке.....
3.4	7	Маркировка CE.....
3.5	7	Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза.....
3.6	7	Срок службы.....
3.7	7	Дата производства.....
<b>4</b>	<b>7</b>	<b>Управление</b> .....
4.1	7	Ввод изделия в эксплуатацию ....
4.2	7	Повышение температуры воды .....
<b>5</b>	<b>7</b>	<b>Устранение неполадок</b> .....
<b>6</b>	<b>8</b>	<b>Техническое обслуживание</b> .....
6.1	8	Уход за изделием.....
6.2	8	Приобретение запасных частей .....
6.3	8	Проверка изделия .....
<b>7</b>	<b>9</b>	<b>Вывод из эксплуатации</b> .....
<b>8</b>	<b>9</b>	<b>Переработка и утилизация</b> .....
		<b>9.1</b> Гарантия .....
		<b>9.2</b> Сервисная служба .....
		<b>Приложение</b> .....
		<b>A</b> <b>Устранение неполадок</b> .....

## 1 Безопасность

### 1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

#### Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

#### Предупредительные знаки и сигнальные слова



##### Опасность!

Непосредственная угроза жизни или опасность тяжёлых травм



##### Опасность!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



##### Предупреждение!

Опасность незначительных травм



##### Осторожно!

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

### 1.2 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Изделия предназначены для разогрева воды в отдельной водоразборной точке (например, у раковины). Изделия можно использовать в открытых и закрытых системах.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Данным изделием могут пользоваться дети от 3 лет и старше и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лица с недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или

# 1 Безопасность

были проинструктированы относительно безопасного использования изделия и осознали опасности, которые могут возникнуть при несоблюдении определенных правил. Детям запрещено играть с изделием. Детям запрещается выполнять очистку и пользовательское техобслуживание, если они не находятся под присмотром.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

## **Внимание!**

Любое неправильное использование запрещено.

## 1.3 Общие указания по технике безопасности

### 1.3.1 Опасность вследствие неправильного управления

Неправильные действия при управлении изделием могут подвергнуть опасности вас

и других людей и причинить материальный ущерб.

- ▶ Внимательно прочтите данное руководство и всю дополнительную документацию, особенно главу «Безопасность» и предупреждающие указания.
- ▶ Выполняйте только те действия, которые предписываются данным руководством по эксплуатации.

### 1.3.2 Опасность для жизни вследствие модифицирования изделия или деталей рядом с ним

- ▶ Ни в коем случае не снимайте, не шунтируйте и не блокируйте защитные устройства.
- ▶ Не выполняйте манипуляций с защитными устройствами.
- ▶ Не нарушайте целостность и не удаляйте пломбы с компонентов.
- ▶ Не вносите никаких изменений в следующие элементы:
  - изделие
  - на водопроводных трубах и электропроводке
  - сливные трубопроводы
  - строительные конструкции, которые могут повли-



ять на эксплуатационную  
безопасность изделия

### **1.3.3 Опасность травмирования и риск материального ущерба из-за неправильного выполнения или невыполнения технического обслуживания и ремонта.**

- ▶ Никогда не пытайтесь самостоятельно выполнить работы по ремонту или техническому обслуживанию изделия.
- ▶ Незамедлительно вызовите специалиста для устранения неисправностей и повреждений.
- ▶ Соблюдайте заданные межсервисные интервалы.



## 2 Указания по документации

### 2 Указания по документации 3.2 Конструкция изделия

#### 2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте все руководства по эксплуатации, прилагающиеся к компонентам системы.

#### 2.2 Хранение документации

- ▶ Храните данное руководство, а также всю совместно действующую документацию для дальнейшего использования.

#### 2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на:

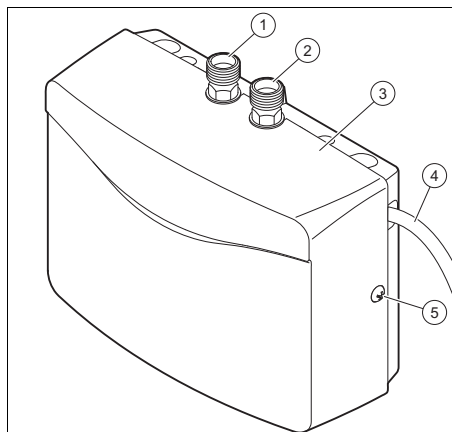
##### Изделие – артикульные номера

VED H 3/2	0010020554
VED H 4/2	0010020555
VED H 6/2	0010020556

## 3 Описание изделия

### 3.1 Обозначение изделия

Данное изделие представляет собой электрический проточный водонагреватель.




- |   |   |
|---|---|
| 1 Подключение холодной воды               | 3 Передняя облицовка                      |
| 2 Присоединительный патрубок горячей воды | 4 Кабель подключения к электрической сети |
|   | 6 Крепежный винт                          |

### 3.3 Данные на маркировочной табличке

Маркировочная табличка находится на левой боковине передней облицовки.

Данные на маркировочной табличке	Значение
Serial-No.	Серийный номер
VED	Обозначение типа
x = 3, (4, 6)	Модификация изделия
/2	Поколение изделия
3,5 kW	Номинальная мощность
1/N/PE 230V ~ 50/60 Hz	Требования к электросети
IP25	Тип защиты
1 MPa (10bar)	Номинальное избыточное давление
$\rho_{15} > 1100 \Omega \cdot \text{cm}$	Минимальное удельное сопротивление воды

Данные на маркировочной табличке	Значение
max. 25 °C	Максимально допустимая входная температура
	Обозначение VDE/GS
	Не выбрасывайте изделие с бытовыми отходами!
	Внимательно изучите все инструкции!
 21054500100028300006000011N4	Штрих-код с серийным номером, с 7-ой по 16-ую цифру образует артикул

### 3.4 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных на маркировочной табличке, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

### 3.5 Единый знак обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза



Маркировка изделия единым знаком обращения на рынке государств-членов Евразийского экономического союза подтверждает соответствие изделия требованиям всех технических регламентов Евразийского экономического союза и всех представленных в нём стран.

### 3.6 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 10 лет с момента установки.

### 3.7 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

## 4 Управление

### 4.1 Ввод изделия в эксплуатацию

- ▶ Ввод изделия в эксплуатацию выполняйте только в том случае, если облицовка полностью закрыта.

### 4.2 Повышение температуры воды

**Условие:** Хотя водоразборная арматура отрегулирована на максимальную температуру, для вас температура воды слишком мала.

- ▶ Уменьшите расход воды через водоразборную арматуру.

## 5 Устранение неполадок



### Опасность!

### Опасность поражения электрическим током

В случае неисправностей или утечек существует опасность поражения электрическим током.

- ▶ Заземлите изделие.

## 6 Техническое обслуживание

- ▶ В случае неисправности выключите изделие с помощью локального разъединительного устройства (напр., автомата или силового выключателя).
- ▶ В случае негерметичности прибора немедленно перекройте подачу холодной воды.
- ▶ Устранение неисправности поручайте только сервисной службе или специалисту.
- ▶ Если изделие оснащено заводским кабелем подключения к сети, в случае повреждения поручите специалисту заменить его оригинальным соединительным кабелем.

- 
- ▶ Устраняйте неполадки, руководствуясь таблицей в Приложении. (→ страница 10)
  - ▶ Если устранить неполадку не удается, то обратитесь к своему специалисту.

### 6 Техническое обслуживание

Условием постоянной эксплуатационной готовности и безопасности, надежности и длительного срока службы изделия является ежегодный осмотр и техническое обслуживание изделия специалистом раз в два года. В зависимости от результатов осмотра может стать необходимым более раннее проведение технического обслуживания.

#### 6.1 Уход за изделием

- ▶ Очищайте облицовку влажной тряпкой с небольшим количеством мыла.
- ▶ Не используйте аэрозоли, абразивные средства, моющие средства, содержащие растворители или хлорчистящие средства.

#### 6.2 Приобретение запасных частей

Оригинальные компоненты изделия также были сертифицированы изготовителем в рамках проверки соответствия стандартам. Если при выполнении технического обслуживания или ремонта вы используете другие, не сертифицированные или не допущенные компоненты, это может привести к тому, что соответствие изделия будет утрачено, и поэтому изделие больше не будет отвечать требованиям действующих стандартов.

Мы настоятельно рекомендуем использовать оригинальные запасные части изготовителя, так как это обеспечит бесперебойную и безопасную эксплуатацию изделия. Для получения информации о доступных оригинальных запчастях, обращайтесь по контактному адресу, указанному на обратной стороне данного руководства.

- ▶ Если при техническом обслуживании или ремонте вам требуются запасные части, используйте только те, которые допущены для данного изделия.

#### 6.3 Проверка изделия

- ▶ При выполнении технического обслуживания проверьте:
  - нет ли на изделии чего-то необычного,
  - не загрязнен ли сетчатый фильтр в штуцере холодной воды.



## Вывод из эксплуатации 7

- герметичность соединительных трубопроводов,

### 7 Вывод из эксплуатации

- ▶ Отключите проточный водонагреватель от электрической сети.
- ▶ Чтобы окончательно вывести изделие из эксплуатации, обратитесь к своему специалисту.

### 8 Переработка и утилизация

- ▶ Утилизацию транспортировочной упаковки предоставьте специалисту, установившему изделие.



■ Если изделие маркировано этим знаком:

- ▶ В этом случае не утилизируйте изделие вместе с бытовыми отходами.
- ▶ Вместо этого сдайте изделие в пункт приёма старой бытовой техники или электроники.



■ Если в изделии есть батарейки, маркированные этим знаком, то они могут содержать вредные для здоровья и окружающей среды вещества.

- ▶ В этом случае утилизируйте батарейки в пункте приёма использованных батареек.

## 9 Гарантия и сервисное обслуживание

### 9.1 Гарантия

Информацию по гарантии производителя вы можете получить, обратившись по контактному адресу, указанному на последней странице.

### 9.2 Сервисная служба

Контактные данные сервисных центров в Республике Казахстан Вы можете узнать в Представительстве ООО "Вайлант Групп Рус" по телефону на обложке инструкции или на сайте [www.vaillant.kz](http://www.vaillant.kz).

По вопросам ремонта и обслуживания оборудования Vaillant в гарантийный и послегарантийный период Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры Вашего региона по телефону 8 800 333 45 44. Смотрите также информацию на сайте [www.vaillant.ru](http://www.vaillant.ru).

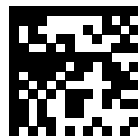
# Приложение

## Приложение

### А Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Устранение неполадок
Из крана не течет вода.	Заблокирована подача воды.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Откройте главный кран подачи воды.</li><li>– Откройте угловой вентиль.</li></ul>
Из крана вытекает меньше воды, чем ожидалось.	Отсутствует регулятор струи.	Смонтируйте регулятор струи.
	Слишком мал напор воды.	Известите специалиста.
	Загрязнены водопроводные трубы.	
Изделие включается и выключается.	Меняется напор воды (слишком малый расход).	Увеличьте напор воды: <ul style="list-style-type: none"><li>– Закройте другие водоразборные точки.</li><li>– Откройте угловой вентиль сильнее.</li></ul>
Вода остается холодной, хотя слышно, как нагреватель включается.	Проблемы с электрическим подключением.	Известите специалиста.
	Сработал защитный автомат.	Если автомат не удается включить, то сообщите об этом своего специалиста.
	Неисправна нагревательная спираль.	Известите специалиста.
Не слышно, как включается нагреватель, и вода остается холодной.	Слишком мал напор воды.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Откройте угловой вентиль сильнее.</li><li>– Смонтируйте регулятор струи.</li><li>– Убедитесь, что напор воды в норме.</li></ul>
	Загрязнены водопроводные трубы.	Известите специалиста.
Колеблется температура воды.	Колеблется напор воды.	Известите специалиста.
	Скачет напряжение.	
Слишком низкая температура горячей воды.	Слишком большой расход.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Уменьшите расход воды.</li><li>– Откройте угловой вентиль сильнее.</li></ul>
	Слишком низкая температура воды на входе.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Если устранить неполадку не удается, то обратитесь к своему специалисту.</li></ul>
	Слишком низкая потребляемая мощность.	Известите специалиста.





0020209324\_02

0020209324\_02 ■ 23.11.2018

### **Поставщик**

**ООО «Вайлант Груп Рус», Россия**

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3,  
3-й подъезд, 5-й этаж

Тел. +7 495 788 4544 ■ Факс +7 495 788 4565

Техническая поддержка для специалистов +7 495 921 4544 (круглосуточно).

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

вайлант.рф

**Қазақстан Республикасындағы "Вайлант Груп Рус" ЖШҚ өкілі**

050057 Алматы – Бостандық ауданы

Байзақов к-сі.,280-үй ■ Almaty Towers БО, 6-қабат

Тел. +7 727 332 3333

info@vaillant-group.kz

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.